



Convention de stage à l'étranger
Convenio de prácticas en el extranjero
 2013-2014
 2014-2015

Etablissement d'origine/ Establecimiento de origen

Universidad de Nantes / UFR, Ecole ou Institut : IUT de Nantes

Dirección / Adresse : 3 rue Marechal Joffre

Código postal / code postal :44000 Ciudad/Ville : Nantes

ci-après dénommée « l'institution », représentée pour la signature de ce document par :
en adelante denominada "la institución", representada para la firma de este documento por:

Apellido, nombre / Nom, prénom: Claude Martinez.....

Cargo / Fonction: Chef de département QLIO.....

por una parte, y / d'une part, et

Etudiant / Estudiante

Apellido / Nom de famille : RIETTE.....

Nombre /Prénom :Nathan.....

F M

Fecha de nacimiento / Date de naissance : 28/12/1995

Dirección / Adresse : 3 rue des gauteries

Código postal / code postal:44470 Ciudad /Ville : Carquefou.....

Diploma preparado / diplôme préparé: DUT.....

Nivel de estudios / niveau d'études

FT: 1° ciclo (L) SD: 2° ciclo (M) TD: 3° ciclo (D) ST: Cycle court / Ciclo corto

Número de años de estudios homologados antes de partir / Nombre d'années d'études validées avant le depart : 1

Prácticas obligatorias / Stage obligatoire Sí No

Periodo de prácticas /période de stage : del/du 30/03/2015 al/au26/06/2015

en adelante denominado "el alumno" por otra parte y / ci-après dénommé le stagiaire, d'autre part et

Organisme d'accueil / Organismo de acogida

Nombre del organismo de acogida / Nom de l'organisme d'accueil: ENTRETEX SA DE CV

Nombre y cargo del tutor de prácticas / Nom et fonction du maître de stage : Ing. Jorge Alberto Islas Ortíz / Logística.....

Dirección / Adresse : Calle Bravo # 70 Col. Centro en Acaxochitlán, Hgo.

Tel : .01 776 75 20018..... Fax : .01 776 75 20130..... Email : .jislas@entretex.com

Código postal / Code postal : 43720.....Ciudad/Ville : Tulancingo.....País/Pays : México.....

Tamaño de la empresa (taille de l'entreprise)

Pequeña (1 - 50 pers)

Mediana (51 - 500 pers)

Grande (+ 500 pers)

en adelante denominado "el organismo" / ci-après dénommé l'organisme

Aceptan las siguientes cláusulas / acceptent les clauses suivantes

Article 1 / Artículo 1

Statut du stagiaire / Estatus del alumno en prácticas

Le stagiaire conserve le statut d'étudiant de l'université de Nantes pendant toute la durée de son stage

El alumno en prácticas conserva el estatus de estudiante de la universidad de Nantes durante todo su periodo de prácticas.

Article 2 / Artículo 2

Salaire et gratification / Salary and indemnity

2.1 - Le contrat de stage n'est pas un contrat de travail. Le stagiaire ne peut prétendre à un salaire de l'entreprise ou de l'organisme qui l'accueille en tant que stagiaire. Cependant, l'organisme peut verser au stagiaire une indemnité, gratification ou bonus, de même que tout avantage en nature, qui seront précisés dans l'article 9. L'organisme accepte de payer les contributions d'assurances nationales exigées par le droit local relatif à l'indemnisation des stagiaires.

El contrato de prácticas no es un contrato de trabajo. El alumno en prácticas no puede solicitar ningún salario a la empresa u organismo de acogida en calidad de alumno. Sin embargo, el organismo puede conceder al alumno una retribución, dieta o bonificación, así como cualquier remuneración en especie, las cuales se detallarán en el artículo 9. El organismo consiente en abonar las contribuciones de seguros nacionales exigidas por la legislación local relativa a las retribuciones de los alumnos en prácticas.

2.2 - Si le stagiaire réalise ce stage au sein d'un service public français et que le stage dure plus de deux mois, une gratification dont le montant est fixé à 12,5 % du plafond horaire de la sécurité sociale (i.e. en 2012 : 436,05€ pour 140 heures de travail par mois) est versée au stagiaire, conformément à la législation française. Les stages se déroulant au sein du Ministère des Affaires étrangères et européennes relèvent d'une convention cadre particulière signée avec l'université de Nantes

Si el alumno realiza estas prácticas en un servicio público francés y dicho periodo de prácticas dura más de dos meses, se concederá al alumno una retribución cuyo importe está fijado al 12,5% del límite horario de la seguridad social (por ejemplo, en 2012: 436,05 € al mes por 140 horas mensuales) de conformidad con la legislación francesa. Las prácticas que se realicen en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos están regidas por un convenio marco especial firmado con la universidad de Nantes.

Article 3 / Artículo 3

Couverture sociale du stagiaire / Cobertura social del alumno en prácticas

3.1 - Le stagiaire bénéficie de la sécurité sociale française à laquelle il est affilié en tant qu'étudiant, à titre personnel ou en tant qu'ayant droit. Il bénéficie également de la législation relative aux accidents et maladies du travail, comme précisé dans l'article L.412-8 (modifié) du code de la sécurité sociale française.

El alumno se beneficia de la seguridad social francesa a la que esté afiliado en calidad de estudiante, a título personal o como derechohabiente. Asimismo, se beneficia de la legislación relativa a accidentes y enfermedades laborales, con arreglo al artículo L.412.8 (modificado) del código de la seguridad social francesa.

3.2. - Si le stagiaire n'est pas rémunéré ou si son indemnité/gratification est égale ou inférieure à 12,5% du plafond horaire de la sécurité sociale (i.e. en 2012: 436,05€ pour 140 heures de travail par mois), les contributions de sécurité sociale relatives aux accidents et maladies du travail seront payées par l'université d'origine.

En cas d'accident ou de maladie du travail, l'organisme employant le stagiaire doit informer immédiatement l'université. L'organisme employant le stagiaire adresse la déclaration dans un délai de 48h à la caisse de sécurité sociale du lieu de résidence principale du stagiaire en France. Les accidents couverts sont les suivants :

- accidents subis sur le lieu du travail ou dans le cadre d'une mission réalisée à l'extérieure de l'entreprise dans le cadre d'une mission de travail;
- accidents subis sur le trajet aller ou retour entre le lieu de résidence du stagiaire et le lieu de travail;
- accidents subis pendant le trajet entre l'université et le lieu de stage.

Si el alumno no es remunerado o si su retribución es igual o inferior al 12,5% del límite horario de la seguridad social (por ejemplo, en 2012: 436,05 € al mes por 140 horas mensuales), las contribuciones en concepto de seguridad social relativas a accidentes y enfermedades laborales serán abonadas por la universidad.

En caso de accidente o de enfermedad laboral, el organismo que contrata al alumno en prácticas debe informar inmediatamente a la universidad. El organismo que contrata al alumno en prácticas enviará la declaración en un plazo de 48 horas a la oficina de la seguridad social del lugar de residencia principal del alumno en Francia. Los accidentes cubiertos son los siguientes:

- accidentes que se producen en el lugar de trabajo o en el marco de una misión de trabajo realizada fuera de las instalaciones de la empresa;
- accidentes que se producen en el trayecto de ida o vuelta entre el lugar de residencia del alumno y el lugar de trabajo;

- * *accidentes que se producen durante el trayecto entre la universidad y el lugar de las prácticas.*

3.3. Si l'indemnité/gratification est supérieure à 12,5% du plafond horaire de la sécurité sociale (i.e. en 2012 : 436,05€ par mois pour 140 heures par mois), le stagiaire doit attester de sa couverture pour les accidents et maladies du travail et ce, en prenant en considération la législation en vigueur dans le pays d'accueil. En cas d'accident ou de maladie du travail, l'organisme employant le stagiaire doit adresser immédiatement une déclaration d'accident ou de maladie à la caisse de sécurité sociale du lieu de résidence principale du stagiaire en France.

Si la retribución es superior al 12,5% del límite horario de la seguridad social (por ejemplo, en 2012: 436,05 € al mes por 140 horas mensuales), el alumno deberá acreditar su cobertura por accidentes y enfermedades laborales teniendo en cuenta la legislación vigente en el país de acogida. En caso de accidente o de enfermedad laboral, el organismo que contrata al alumno en prácticas deberá enviar inmediatamente una declaración de accidente o de enfermedad a la oficina de la seguridad social del lugar de residencia principal del alumno en Francia.

3.4. Si le stage se déroule en UE, EEE ou en Suisse, le stagiaire doit demander, au moins deux semaines avant son départ, à sa caisse d'assurance maladie la carte européenne d'assurance maladie.

Si las prácticas tienen lugar en la UE, el EEE o en Suiza, el alumno deberá solicitar en la seguridad social, al menos dos semanas antes de iniciar su periodo de prácticas, la tarjeta sanitaria europea.

Article 4 / Artículo 4

Responsabilités du stagiaire / Responsabilidades del alumno en prácticas

Pendant la durée du stage, le stagiaire est sujet à la réglementation interne de l'entreprise (ou de l'organisme) et à ses heures de travail. En cas de non respect de cette réglementation, le directeur de l'entreprise(ou de l'organisme) se réserve le droit de mettre un terme au stage, après en avoir informé l'université d'origine du stagiaire.

Le stagiaire peut s'absenter à titre exceptionnel dans le cadre d'obligations validées par l'université.

Le stagiaire s'engage à ne pas utiliser, quelles que soient les circonstances, toute information relative à l'entreprise ou à ses clients qu'il aurait pu acquérir au cours de son stage, ni à les communiquer à une tierce partie ou les publier, même à l'issue de la période de stage, sauf en cas d'accord formel de l'entreprise (ou de l'organisme).

Durante su periodo de prácticas, el alumno estará sujeto a la normativa interna de la empresa (o del organismo) y a sus horas de trabajo. En caso de no respetarse esta normativa, el director de la empresa (o del organismo) se reserva el derecho de poner fin al periodo de prácticas, después de habérselo comunicado a la universidad del alumno en prácticas.

El alumno podrá ausentarse, a título excepcional, en el marco de obligaciones ratificadas por la universidad. El alumno se compromete a no utilizar, bajo ninguna circunstancia, información relativa a la empresa o a sus clientes que hubiera podido adquirir durante su periodo de prácticas, y a no comunicarla a terceras partes ni publicarla, incluso una vez finalizado el periodo de prácticas, salvo en caso de acuerdo formal de la empresa (o del organismo).

Article 5 / Artículo 5

Interruption du stage / Interrupción de las prácticas

Si le stage ne correspond pas aux engagements pris dans le cadre du présent accord, l'institution ou l'organisme peuvent mettre un terme au stage en ayant préalablement informé la personne responsable du stage au sein de l'autre partie qui doit en accuser réception.

Si las prácticas no se corresponden con los compromisos adquiridos en el marco del presente acuerdo, la institución o el organismo pueden poner fin a dicho periodo de prácticas, habiendo informado de ello previamente a la persona responsable de las prácticas de la otra parte, la cual deberá confirmar que ha recibido dicha información.

Article 6 / Artículo 6

Responsabilité civile du stagiaire / Responsabilidad civil del alumno

Le stagiaire certifie qu'il a souscrit une police d'assurance personnelle couvrant sa responsabilité civile pour la durée de son stage se déroulant à l'étranger, couvrant sa responsabilité pour tout dommage physique, matériel et immatériel causé à une tierce partie pendant la durée du stage se déroulant à l'étranger. Une copie du certificat d'assurance est jointe à la présente convention.

El alumno certifica que ha suscrito una póliza de seguro personal que cubre su responsabilidad civil durante su periodo de prácticas en el extranjero, de forma que queda cubierta su responsabilidad por cualquier daño físico, material e inmaterial causado a una tercera persona en el transcurso de su periodo de prácticas en el extranjero.

Nom de la compagnie d'assurance/ Nombre de la compañía de seguros:
Groupama.....
n° de police d'assurance/ n° de la póliza de seguros: 92108V10023.....

Article 7 / Artículo 7 Responsabilité civile de l'organisme / Responsabilidad civil del organismo

L'organisme certifie qu'elle a souscrit une police d'assurance la couvrant pour sa responsabilité civile, conformément à la législation locale en vigueur, sauf si elle dispose d'un statut légal particulier la dispensant de cette exigence.

El organismo certifica que ha suscrito una póliza de seguros que cubre su responsabilidad civil, de conformidad con la legislación local vigente, salvo si dispone de un estatus legal específico que lo exime de esta obligación.

Article 8 / Artículo 8 Durée et lieu du stage / Duración y lugar de las prácticas

Période de stage / Periodo de prácticas:

del/du 30/Marzo/2015 al/au 26/Junio/2015

pratiques a tiempo parcial/stage à temps partiel (n° de horas de trabajo por semana/nombre d'heures de travail par semaine : h)

pratiques a tiempo completo / stage à temps plein (n° de horas de trabajo por semana/nombre d'heures de travail par semaine : h)

Adresse du lieu de travail / Dirección del lugar de trabajo: Calle Bravo N° 70 Col. Centro en Acaxochitlán, Hidalgo.....

Trajets possibles dans le cadre du stage / Trayectos posibles en el marco de las prácticas: Sí No

Présence du stagiaire la nuit, le dimanche ou les jours fériés / presencia del alumno por la noche, los domingos o los días festivos: Sí No

Article 9 / Artículo 9 Indemnité, gratification et avantages en nature du stagiaire / Retribuciones y remuneraciones en especie del alumno en prácticas

No Sí: En caso afirmativo, importe (mensuel) / Si oui, montant (mensuel): €

pago en especie (comida, alojamiento) / paiement en nature (restauration, hébergement :

No Sí: En caso afirmativo, importe (mensuel) / Si oui, montant (mensuel): €

Article 10 / Artículo 10 Supervision et suivi du stage / Supervisión y seguimiento de las prácticas

Maître de stage (responsable du suivi du stagiaire au sein de l'entreprise) / Tutor de prácticas (responsable del seguimiento del alumno en la empresa) /

Sr./Sra. M./Mme	Ing. Jorge Alberto Islas Ortiz
Cargo/Fonction :	Jefe Logística.....
Tel :	01 776 75 20151.....
Fax :	01 776 75 20130.....
e-mail :	jislas@entretex.com.....

coordinateur du stage au sein de l'université / coordinador de las prácticas de la universidad

Sr./Sra. M./Mme	Dra. Dulce Marisa Barberena Serrano
Cargo/Fonction :	Directora de Vinculación.....
Tel :	01 775 75 58210.....
Fax :	01 775 75 52760.....
e-mail :	dbarberena@utec-tgo.edu.mx.....

Article 11 / Artículo 11 Programme de stage / Programa de prácticas

compétences et connaissances devant être acquises dans le cadre du stage / competencias y conocimientos que deben adquirirse en el marco de las prácticas:

Se eliminan datos personales clasificados como confidenciales con fundamento en el artículo 114 de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Hidalgo; en los artículos 110, 113 y 118 de la Ley Federal de Transparencia Y Acceso a la Información Pública; Artículo 19 del acuerdo parlamentario para la aplicación de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental en la Cámara de Senadores

Proyectos de producción con maquinaria pesada, Control de procesos (Desarrollo), Control de calidad (Desarrollo y Seguimiento), Proyectos de almacenamiento, Mantenimiento Mecánico y eléctrico, Manejo de Inventarios, Seguridad e Higiene y Sistemas de Información

■ Article 12 / Artículo 12

Engagement / Compromiso

Par la signature de document, l'étudiant, l'université d'origine et l'organisme d'accueil confirment qu'ils respecteront les clauses de cette convention.

Mediante la firma de este documento, el estudiante, la universidad de origen y el organismo de acogida confirman que se respetarán las cláusulas de este convenio.

ETUDIANT : Signature de l'étudiant
ESTUDIANTE: Firma del estudiante

Date / Fecha 15/Enero/2015

UNIVERSITE D'ORIGINE / l'université accepte le programme de stage
UNIVERSIDAD DE ORIGEN: La universidad acepta el programa de las prácticas

Firma del Director
Directeur de l'UFR, Ecole ou Institut : IUT de Nantes

Date / Fecha 15/Enero/2015

ORGANISME D'ACCUEIL : l'organisme d'accueil accepte le programme de stage. Si le programme est réalisé, il remettra à l'étudiant une attestation d'assiduité.
ORGANISMO DE ACOGIDA: El organismo de acogida acepta el programa de las prácticas. Si el programa se lleva a cabo satisfactoriamente, se entregará al estudiante un certificado de asistencia.

Firma del responsable Ing. José Alberto Cabañas Mondragón (Representante Legal)
(Apellido, cargo / Nom de famille, fonction).